

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Н.В. Красовская, Т.П. Новикова

ЧИТАЕМ И ОБСУЖДАЕМ

Учебно-методическое пособие
для студентов романо-германского отделения

Саратов

2013

Красовская Н.В., Новикова Т.П. Читаем и обсуждаем: Учебно-методическое пособие для студентов романо-германского отделения. Саратов, 2013. 34 с.

Авторы предлагают учебно-методическую разработку по домашнему чтению, которая дает возможность преподавателю учитывать уровень компетентности учащихся и подходить дифференцированно к выбору конкретных заданий, как для аудиторной, так и для самостоятельной работы.

В пособие включены методические рекомендации по работе с художественным текстом, а также комплекс упражнений языкового и коммуникативного характера, нацеленных на развитие лексико-смыслового анализа текста на иностранном языке, обогащение словарного запаса учащихся, активизацию навыков устной и письменной речи.

Для студентов филологических специальностей, изучающих французский язык.

Рекомендует к печати:

Кафедра романской филологии
Саратовского государственного университета им. Н.Г. Чернышевского

© Н.В. Красовская, Т.П. Новикова, 2013

Предисловие

Данное пособие представляет собой учебно-методическую разработку по домашнему и аналитическому чтению, адресованную студентам филологических специальностей, изучающим французский язык. Структура пособия дает возможность преподавателю учитывать уровень компетентности учащихся и подходить дифференцированно к выбору конкретных упражнений и заданий для самостоятельной работы и работы в аудитории. Оригинальный текст сопровождается четкой системой упражнений языкового и коммуникативного характера, нацеленных на развитие лексико-смыслового анализа текста, обогащение словарного запаса, активизацию навыков устной и письменной речи.

Учебно-методическое пособие подготовлено преподавателями кафедры романской филологии Института филологии и журналистики Саратовского Государственного Университета.

О работе с художественным текстом

Одним из важных видов работы при обучении иностранному языку является работа с художественным текстом. Она осуществляется по-разному. Так, например, домашнее чтение (*lecture préparée*) предполагает самостоятельную работу студента и систематический контроль в аудитории со стороны преподавателя. Эта совместная работа имеет целью:

- выработать навыки чтения и понимания иноязычного текста;
- способствовать дальнейшему практическому овладению французским языком, развитию навыков текстового анализа изучаемого художественного материала, предполагающему активную работу с различными словарями.

Известно, что занятия по домашнему чтению, подготовленные по заранее предложенной студентам разработке, проходят более организованно и более эффективно. Поэтому, предлагаемая нами разработка по новелле Н. Troyat «*Le portrait*» представляет строго структурированный комплекс, включающий:

- литературоведческий материал из специальных работ, посвященных творчеству писателя;
- предтекстовое задание, направленное на работу с лексикой, необходимой для передачи содержания и обсуждения прочитанного (*mots et expressions à employer*);
- послетекстовый лексический комментарий (объяснение студентам важнейших реалий и смысла некоторых лексических единиц, знание которых необходимо для правильного понимания текста). В двух этих разделах выделена лексика для активного усвоения.

- послетекстовые задания: упражнения на словообразование, объяснение многозначных слов, изучение смысловых оттенков, синонимов и сферы их употребления;
- задания, помогающие студентам обнаруживать индивидуальные особенности языкового стиля автора, вскрывать их значение и художественную ценность (sujets de conversation).

Таким образом, привлекая внимание студентов к соответствующим фактам языка и до известной степени направляя их анализ, преподаватель стимулирует учащихся к самостоятельному суждению и творческому подходу к материалу.

В зависимости от уровня подготовки учащихся преподаватель может выборочно использовать предлагаемые упражнения и задания. Поэтому данное пособие может быть применено при работе со студентами 3-5 курсов.

На начальных этапах работы с текстом можно было бы предложить учащимся некоторую схему, чтобы помочь им выразить свое впечатление по прочитанному материалу:

- auteur, titre ;
- sujet, thème tel qu'on le comprend ;
- point de vue de l'auteur, l'idée maîtresse du texte ;
- ce qu'on aime le mieux, ce qu'on apprécie, ce qui frappe, paraît curieux ;
- ce qui semble à discuter, ce qui paraît étrange, ce qui fait protester ;
- traits typiques des personnages (avec des citations à l'appui), situations originales, typiques, cocasses.

Осознанной работе студентов может способствовать отрывок из книги **A. Conquet «Lisez mieux et plus vite»**, который мы предлагаем для обсуждения.

Soyez un lecteur actif

Etre actif en lisant, c'est ce qui sépare les bons des mauvais lecteurs. C'est la clef de toute bonne lecture. Quand, après avoir laissé vos yeux errer le long des lignes, comme un escargot sur une feuille, et qu'au bas de la page vous vous demandez : « Mais qu'ai-je bien pu lire? », ce sont vos yeux qui ont travaillé, pas vous !

Etre actif, en lisant, qu'est-ce que cela veut dire? C'est penser, au long des lignes, en même temps que l'auteur. C'est avoir des idées souvent différentes des siennes.

C'est lire, en sachant dans quel but : s'informer, vérifier une opinion, etc. C'est se poser des questions sur ce qu'on lit, ne pas tout accepter parce que « c'est imprimé » ! C'est savoir ce qu'on fera des informations collectées. Au fond, de quoi s'agit-il ? De votre attitude envers ce processus de communication.

Si vous aimez lire, vous ne pourrez pas lire comme cela.

Au fond, peut-être ne savez-vous pas lire comme il faut ! Drôle d'interrogation ?

Et cependant, croyez-vous qu'un mauvais joueur de tennis prend autant de plaisir, dans l'action, qu'un bon joueur ?

On n'aime bien que ce que l'on fait bien !

Voici quelques questions que vous devriez poser chaque fois que vous prenez un livre en main :

1. De quoi s'agit-il ?

Ce que je vais lire intéresse-t-il mon domaine d'activité, ma spécialité, va-t-il agrandir le champs de mes curiosités, m'ouvrir un domaine inconnu ?

2. Qu'est-ce que je vais faire de ce que j'aurai lu ?

L'attitude du lecteur qui sait d'avance qu'il aura à répondre à un questionnaire portant sur le texte qui suit est significative. Il s'efforce alors de lire non seulement le long des lignes, mais aussi entre les lignes, après les lignes...

3. Pourquoi lis-je cela ?

C'est le ressort de notre progression !

En voilà un certain nombre de réponses :

- pour essayer de trouver le thème de l'ouvrage, son idée principale
 - pour comparer ce que dit l'auteur avec ce que je sais déjà (ce que j'ai lu au préalable)
 - pour collecter des faits nécessaires sur un problème qui m'intéresse ou pour savoir ce que l'auteur pense de tel ou tel sujet
 - pour obtenir des détails justifiant tel ou autre point de vue
 - pour me distraire et passer un bon moment de relaxation etc.
4. Évaluez ce que vous lisez.

Cela veut dire ne pas demeurer passif devant l'exposé de l'auteur ; bien au contraire, soumettre sa pensée à votre jugement !

Henri Troyat (1911-2007)

La famille des Tarassov était originaire « de la bourgade mi-arménienne, mi-cicassienne d'Armavir, dans le nord du Caucase », comme le raconte H. Troyat. Tout enfant, il a été amené par sa famille en France. Il a fait toutes ses études à Paris et y a passé sa licence en droit. Son premier roman Faux jour obtient en 1935

le Prix du Roman populiste. En 1938 le prix Goncourt est décerné à son roman l'Araigne. Il est élu à l'Académie française en 1959. Son oeuvre abondante était toujours nourrie par l'expérience personnelle et une solide érudition livresque. Troyat reste attaché au réalisme du XIX siècle dans les grands cycles romanesques qu' il a entamés en 1940. Parmi ces romans-cycles les plus remarquables sont ceux qui donnent le tableau de la société française moderne à travers l'histoire de deux familles : les Semailles et les Moissons (1953-1958) et les Eygletière (1965-1972).

La partie importante de son oeuvre est consacrée à la Russie. Dans ses romans il décrit les grands événements historiques du XIX siècle, tels que la révolte et l'exil des décembristes (La Lumière des justes, 1954-1962), l'invasion de Napoléon et l'incendie de Moscou (trilogie le Moscovite, 1974-1975).

Grand admirateur de Dostoïevski et de Tolstoi, il leur a consacré de monumentales biographies (1960, 1965). On connaît aussi ses études sur Pouchkine, Lermontov, Gogol, Tchekov. Parmi les biographies romancées on pourrait citer aussi Catherine la Grande, Pierre le Grand, Alexandre I, etc.

Troyat est aussi l'auteur des nouvelles parues à des moments divers, qu'il a réunies ensuite en deux recueils : Le geste d'Eve (1962) et Les ailes du Diable (1966).

C'est avec ses nouvelles que l'écrivain a révélé sa verve satirique et l'originalité de son humour.

La cocasserie de l'invention, le goût du fantastique, de l'insolite, n'affaiblit en rien une satire sociale, qui prend pour cible le conformisme, l'hypocrisie, les prétentions de toute espèce de petits et de gros bourgeois. Nous y présentons aux lecteurs la nouvelle de Troyat H. le Portrait.

I. Mots et expressions à employer :

Dénigrer ; refuge (m) ; bourgade (f) ; chétif ; terrain (m) ; personnage (m) épais ; âme (f) enveloppe (f) charnelle ; s'offenser ; servir de modèle ; fusain

(m) ; pinceau (m) ; panneau (m) ; chevalet (m) ; toile (f) ; être outragé ; sommer qn de faire qch ; masquer un défaut de conscience ; un concours d'élégance physique et morale ; citer en exemple ; pinceau (m) démoniaque ; travers (m) charmant ; menton (m) en galoche ; bajoue (f) épaisse ; oeil (m) chasseur ; douter de sa femme ; prendre de l'âge ; lacis (m) de rides légères ; arbitrer ; soigner avec constance et avec abnégation ; gagner en jeunesse et en beauté

II. Texte de la nouvelle :

Le portrait

Oscar Malvoisin n'était pas un peintre ordinaire. Ses confrères le méprisaient parce qu'il avait gagné de l'argent en vendant de l'insecticide. Et son père le dénigrait parce qu'au lieu de se consacrer au commerce de l'insecticide il perdait la moitié de ses journées à barbouiller des toiles. En vérité, Oscar Malvoisin s'intéressait plus à la peinture qu'à la destruction des pucerons nuisibles. A la mort de son père, il céda l'affaire à des gérants grisâtres et se retira loin du monde pour s'adonner corps et âme à sa dangereuse passion. Il choisit pour refuge le village méditerranéen de Terrats-les-Flots. C'était une chétive bourgade, plantée en plein roc, avec juste un petit tablier de sable pour amortir les jeux de la vague. Le pays était dominé par deux vieilles tours romanes à demi écroulées. Oscar Malvoisin acheta le terrain, fit abattre les tours, et l'architecte fut assez habile pour reconstruire une maison neuve avec les vieilles pierres.

Cette maison se composait d'une seule pièce, très vaste, très haute, avec un plafond vitré. La cuisine, la salle à manger et la chambre à coucher du peintre étaient situées dans une bâtisse voisine qui communiquait avec l'atelier par un souterrain. Les domestiques furent engagés sur place, les meubles achetés au plus bas prix chez des brocanteurs de Marseille, et un jardinier d'Antibes se chargea de

dessiner et de planter le jardin d'agrément. Sur la grille de la propriété, on apposa une plaque de tôle bleue qui portait, en lettres d'or, ces simples mots : « Les Pénates ».

Les travaux d'installation devaient durer un an. Pendant un an, les habitants de Terrats-les-Flots se desséchèrent de curiosité et d'impatience, car ils ignoraient tout de leur nouveau concitoyen. Il arriva enfin, dans une voiture verte à pneus blancs. L'auto traversa le village à lente allure, s'engagea sur la route caillouteuse qui menait aux « Pénates » et s'arrêta devant l'entrée de la propriété. Un homme en descendit majestueusement. Il était chauve. Son nez pointu était tiré, en pleine pâte, hors de son visage. Ses yeux bleus prenaient toute la lumière du ciel. Un ample manteau de voyage à carreaux roses et beiges lui couvrait le corps jusqu'aux chevilles. Il suçait du bout des lèvres une petite fleur jaune à pétales contournés.

Ayant salué les badauds accourus sur la place, il cracha la petite fleur jaune, l'écrasa du pied et pénétra, tête haute, dans sa maison.

Le soir même, il convoquait le maire du pays, M. Bogasse, pour un souper intime.

M. Bogasse était un personnage épais et rouge, au petit front têtu et aux moustaches épanouies. Il se disait fier de sa charge et rêvait de s'élever à des fonctions plus glorieuses dans le cadre de la politique départementale. Ce fut avec empressement qu'il accepta l'invitation de son nouvel administré. De sa vie, il ne devait oublier la réception que lui réserva son hôte. Oscar Malvoisin accueillit M. Bogasse en robe de chambre amarante, semée d'étoiles de mer.

D'abord, il le conduisit dans l'atelier aux murs nus passés à la chaux et au sol dallé de pierres blanches et noires. Une table était servie dans un coin de la salle. Un seul couvert disposé sur la nappe.

— Asseyez-vous et mangez, dit Oscar Malvoisin.

— Mais vous-même ?

— Je n'ai pas faim. Je ne mange que lorsque j'ai faim. Peut-être aurai-je faim dans une heure ? alors je me ferai servir une petite amusette bien épicée. Peut-être n'aurai-je pas faim jusqu'à l'aube ? alors je me passerai de me bourrer le ventre.

Mais il ne faut pas que ma fantaisie vous empêche de vous restaurer. Au reste, d'une part, j'aime à parler, et il est impossible de parler en mangeant; d'autre part, je n'aime pas qu'on m'interrompe, et, comme vous mangerez, vous serez moins tenté de me donner la réplique. Tout est fort bien ainsi, croyez-moi.

— A votre guise, balbutia le maire.

- Oscar Malvoisin claqua ses mains sèches l'une contre l'autre. M. Bogasse déposa précautionneusement son arrière-train sur une chaise et se mit à grignoter quelques crudités que lui servait un laquais en gants blancs. Tandis que M. Bogasse mastiquait des carottes et des branches de fenouil parfumé, Oscar Malvoisin se promenait d'un bout à l'autre de la pièce dans sa robe de chambre amarante.

— Je suis venu me fixer dans votre pays, dit-il enfin, parce que j'aime la solitude, le grand air et la lumière forte. Je suis peintre. — Ah! la peinture, dit M. Bogasse, quelle belle chose! Ceux qu'elle tient, elle ne les lâche plus. Je connais un spécialiste des paysages marins qui ne peut pas s'arrêter de peindre des voiles rouges sur une mer bleue.

Oscar Malvoisin plissa le nez et se mit à rire en sourdine :

— La peinture à laquelle vous faites allusion n'est pas de la peinture. Jusqu'à ce jour, des barbouilleurs se sont acharnés à peindre les objets, les êtres tels qu'ils sont. Ils ont fixé l'accessoire. Ils ont oublié l'essentiel.

— L'essentiel? demanda M. Bogasse.

— Eh oui! s'écria Malvoisin. Dites-moi donc, monsieur le Maire, ce qui vous paraît essentiel en vous : votre corps ou votre âme?

Justement surpris, M. Bogasse hésitait à répondre. Oscar Malvoisin lui appliqua une tape dans le dos :

— Votre âme, parbleu!

— Mais oui, parbleu, dit le maire.

— Et, cependant, celui qui ferait votre portrait s'obstinerait à ne représenter de vous que votre enveloppe charnelle.

Cette dernière formule déplut à M. Bogasse. On ne l'avait jamais traité d'enveloppe charnelle. Il songea d'abord à s'offenser. Mais il se dit aussitôt que toute discussion philosophique implique certaines libertés de langage, et il soupira simplement :

— Comme vous y allez!

— Moi, poursuivit Oscar Malvoisin, je ne peins pas les corps, je peins les âmes. Quand je suis devant mon modèle, une seconde vue me renseigne. Je perce la peau, et l'os, et le poil. Je dépasse le palpable. Je déborde l'immédiat. Et le visage qui fleurit sur ma toile ne restitue pas, sans doute, l'apparence vulgaire du sujet, mais il en exprime exactement la conscience, vous comprenez?

— Oui, dit M. Bogasse à tout hasard.

— Alors, voulez-vous me servir de modèle?

— Mais, je...

Oscar Malvoisin agita une sonnette. Deux valets surgirent, qui débarrassèrent la table. Et M. Bogasse se trouva bientôt installé dans un fauteuil à roulettes, face à un projecteur éblouissant, qui lui grillait les yeux.

— Je veux, dit Oscar Malvoisin, décorer les parois de mon atelier d'une fresque grandiose. Il n'y aura pas un coin vierge de peinture dans toute cette pièce. Et, sur le mur du fond, en plein centre, je désire vous représenter vous, ou du moins votre âme, scrupuleusement.

— Est-ce bien nécessaire? demanda M. Bogasse.

— Vous repoussez mon offre?

— Non... C'est un honneur que j'apprécie... Mais ne croyez-vous pas que... étant donné mes fonctions...

— François I^{er} se fit peindre par Clouet, Napoléon par David, Henri VIII par Holbein...

— Je sais, je sais, dit M. Bogasse. Mais vous allez reproduire quoi?

— Votre âme, ça vous inquiète? M. Bogasse eut un regard traqué.

— Nullement, dit-il. Je suis prêt.

— La séance ne sera pas longue. Une heure au plus. Georges, mes fusains, mes pinceaux...

Un laquais apporta l'attirail et Oscar Malvoisin commença le portrait du maire, qui devait décorer le grand panneau du fond. La lumière intense du projecteur empêchait M. Bogasse de suivre les mouvements du fusain sur le mur blanc. Il voyait seulement qu'Oscar Malvoisin se rapprochait de la paroi, s'en éloignait d'un bond, se fendait pour rectifier une ligne et pirouettait sur lui-même, entouré par le flottement somptueux de sa robe de chambre. Parfois, le peintre s'avavançait jusqu'à toucher le modèle de ses vêtements. Puis, il posait les mains sur les épaules du maire et plongeait un regard inquisitorial dans ses gros yeux larmoyants.

— Je vois, je vois, grognait Oscar Malvoisin, je distingue, je devine, je subodore, je pressens, je pompe et j'amène à la surface, et je retourne la veste, et je donne à l'air libre tout l'intérieur secret, rouge, viscéral, essentiel et honteux...

— Je vous en prie, implorait M. Bogasse. Malvoisin prit une pomme dans sa poche et la croqua voracement. Il crachait les pépins par terre. Il reniflait. Il avait l'air d'un fauve. M. Bogasse regrettait la maison quiète où sa femme l'attendait avec les deux petits. Il se sentait déshabillé, déshonoré, violé par cet étranger sans scrupules. On eût dit que ce regard ardent faisait tomber son écharpe municipale, son portefeuille, ses opinions politiques, ses appuis électoraux, les formules abstraites de ses discours, et jusqu'à ses dernières raisons de vivre. On eût dit que, de seconde en seconde, il devenait plus pauvre, et qu'il allait se retrouver bientôt avec ce petit bout de rien qui était son âme. Il frissonna.

— Monsieur, monsieur, je suis fatigué, dit-il.

— Silence! répliqua Malvoisin.

Il avait saisi ses pinceaux et plaquait de grandes balafres de couleur sur le mur pâle. Tout en travaillant, il sautillait d'une manière diabolique. Les pans de sa robe de chambre s'ouvraient en ailes rouges et souples. La lumière du projecteur accrochait une auréole de feu à son crâne chauve. Les pinceaux dansaient dans sa main comme des tisonniers. Une horloge tinta.

— Encore quelques instants, dit Oscar Malvoisin. Si vous saviez comme vous êtes inspirant pour un peintre!

A deux heures du matin, il rejeta ses pinceaux et s'essuya le visage avec un linge de soie orange. M. Bogasse, engourdi par la pose, n'osait plus se lever, ni remuer la tête.

Oscar Malvoisin le prit par le bras et l'amena devant le panneau. Puis, tournant le projecteur, il s'écria d'une voix joyeuse :

— J'ai l'honneur de vous présenter M. Bogasse, maire de Terrats-les-Flots.

M. Bogasse ouvrit la bouche et crut qu'il allait tomber.

Devant lui, sur le mur, il voyait un masque bestial à la chair violâtre et aux prunelles sanguinolentes. Une mèche de cheveux roux descendait en limace sur le front du monstre. Ses lèvres grimaçantes étaient huilées de bave.

— Mais... mais... ce n'est pas moi, gémit M. Bogasse.

Certes, il n'avait jamais eu la vanité de se prendre pour un bel homme. Il savait que son front était bas, son teint trop coloré et sa moustache quelque peu indépendante. Mais il y avait loin de ces légères imperfections aux traits cruels dont l'avait chargé le pinceau de son hôte.

— Je m'attendais à votre réaction, dit Oscar Malvoisin. Vous ne vous reconnaissez pas?

— Non, Monsieur! dit M. Bogasse avec reproche.

Et il boutonna son veston pour signifier qu'il était outragé. — Dommage, reprit Oscar Malvoisin. Je puis vous assurer pourtant que la ressemblance est parfaite. Certes, je n'ai pas reproduit votre enveloppe charnelle...

Encore cette enveloppe charnelle! M. Bogasse crut le moment venu de se fâcher pour tout de bon.

— Je vous défends de parler de mon enveloppe charnelle! s'écria-t-il.

— Parlons donc de votre âme. C'est votre âme que j'ai vue dans une sorte d'hypnose merveilleuse...

— Ça, mon âme?

— Eh oui!

M. Bogasse devint cramoisi. Un instant, il ressembla même à son portrait. Il glapit:

— Monsieur, au nom des fonctions que j'exerce et du respect que vous me devez, je vous somme d'effacer cette image immonde et de me présenter des excuses circonstanciées.

Nullement ému, Oscar Malvoisin se rapprocha de son œuvre en sifflotant. M. Bogasse ne le quittait pas des yeux. Il le vit tremper un pinceau dans un pot de couleur jaune canari. Oscar Malvoisin toucha le mur d'une brosse légère. Et une formule fleurit en guirlande au-dessus du portrait. Le maire lut avec horreur ces simples mots qui couronnaient à présent son effigie:

« L'âme de M. Bogasse, maire de Terrats-les-Flots. »

— Vous êtes un foutriquet ! hurla M. Bogasse.

— Plus tard, plus tard vous me rendrez justice, dit Oscar Malvoisin.

Et il ouvrit la porte pour laisser passer le maire furieux qui le menaçait de déclencher tout'à la fois une campagne de presse, une enquête policière et une intervention salée auprès du Préfet. Après M. Bogasse, Oscar Malvoisin invita chez lui, successivement, tous les habitants du village. Certes, M. Bogasse ayant raconté un peu partout sa mésaventure, les braves gens n'ignoraient pas qu'ils couraient au-devant d'une désillusion en franchissant le seuil des «Pénates». Pourtant, dans son for intérieur, chacun s'imaginait que l'âme du voisin méritait seule d'être traitée en charge. De très jeunes filles vinrent poser avec des fleurs derrière l'oreille et des écharpes de couleur au corsage, comme si, par ces ornements, elles eussent espéré masquer quelque grave défaut de conscience. Des hommes se confessèrent avant de se présenter à Oscar Malvoisin, car ils pensaient que leurs péchés avoués au curé et pardonnés par Dieu échapperaient à l'observation de l'artiste. Il y eut dans tout le pays un concours forcené d'élégance physique et morale. On pariait pour ou contre les nouveaux sujets. Il paraissait impossible, en effet, que, dans ce village honorable, il n'y eût pas un caractère qui valût d'être cité en exemple. Mais, des enfants gracieux aux vieillards édentés, des vierges potelées aux gaillards cuits de soleil, tous, tous invariablement étaient

défigurés par le pinceau démoniaque. A mesure que les panneaux des « Pénates » se meublaient de nouveaux portraits, le nombre des ennemis d'Oscar Malvoisin augmentait à Terrats-les-Flots.

Cependant, la disgrâce fraternelle de tous les candidats ne suffisait pas à les réconcilier entre eux. Ils étaient bien d'accord pour détester le peintre, mais il leur avait appris à se garder les uns des autres. Ils s'examinaient dans la rue avec inquiétude. Les visages les plus innocents n'inspiraient plus confiance à ceux qui les connaissaient depuis des années. Des marchés, des transactions de toutes sortes furent rompus, parce que l'une des parties avait vu le portrait de l'autre chez Oscar Malvoisin.

— Je ne te conseille pas de vendre les terrains à Cocoz, disait un père avisé. J'ai aperçu son âme. Elle a une gueule de filou!

— La mienne ne vaut guère mieux, disait le fils.

Et le père répondait avec sagesse:

— On s'arrange toujours avec son âme. Mais, celle des autres, il faut s'en méfier comme de la peste.

Des jeunes filles, qui étaient sur le point de se marier, se déroberent à leurs engagements, les fresques d'Oscar Malvoisin leur ayant révélé le caractère insupportable de leur fiancé. Des maris soupçonnèrent leur femme, des femmes se brouillèrent avec leur mari au sortir d'une visite chez le peintre. Un vent de querelles et d'explications s'abattit sur le village. Les familles les plus unies se disloquèrent. Chaque matin, Oscar Malvoisin trouvait dans son courrier des lettres d'injures et de menaces.

Mélancolique et solitaire, il ne sortait plus guère de sa propriété. Ayant rompu avec ses amis de Paris, il ne recevait aucune visite. Ayant peint tous les habitants de Terrats-les-Flots, il ne peignait plus que l'âme des objets, et ses natures mortes étaient terribles à voir.

Souvent, il passait des heures dans son atelier à contempler tristement les fresques dont il avait orné les murs de la salle! Sur une hauteur de deux étages, une foule immense et hideuse l'entourait. Cela grouillait sur place d'une vie immobile,

abondante et horrible. Cela regardait, cela souriait, cela pleurait, cela criait en silence. On eût dit une vision de cauchemar attardée dans la lumière du jour, un vomissement forcené de l'enfer. Il y avait des figures stéarineuses, mangées de lèpre, avec des nez effondrés et des bouches avarés, et des figures de contentement sanguin et de bêtise, et des figures de méchanceté acide, toutes en muscles et en nerfs, et des figures de basse volupté qui haletaient avec des lèvres crues comme de la viande. Des femmes portaient la moustache et la barbe. Des hommes arboraient des chignons compliqués et des colliers de perles à leur cou goitreux. Des enfants avaient un œil de cyclope. Des vieillards suçaient une orchidée entre leurs babines vertes. Des jeunes filles fumaient la pipe. Et, au-dessus de chaque portrait, une brève formule en attestait l'atroce ressemblance: «L'âme de la mère Dantesque... L'âme du père Cocoz... L'âme de Mlle Juliette Peloux...»

En vérité, quand Oscar Malvoisin regardait ses fresques, il était effrayé lui-même de son travail. Ne rencontrerait-il jamais l'âme d'élite capable de guider son pinceau suivant un dessin gracieux?

Un soir qu'il se promenait le long des fresques grimaçantes, un orage violent éclata au-dessus de la mer. La lumière s'éteignit. Des éclairs bondirent dans la pièce et giflèrent d'un feu blanc les murs hantés de masques. Dans les éblouissements spasmodiques de la foudre, Oscar Malvoisin sentit que les peintures se décollaient des parois et prenaient vie et force dans la salle, avec leurs têtes de mauvais rêves, et leurs mains, et leurs yeux, et leurs dents. Il poussa un cri de gorge, quitta l'atelier au pas de course et s'arrêta sur le perron balayé de pluie. Une crainte misérable lui nouait le ventre. Ses dents claquaient. Et il croyait entendre, à travers le bruit de l'averse, une galopade funèbre qui martelait les dalles.

Cependant, en contrebas, les toits du village faisaient le gros dos sous la pluie. La mer roulait et ravalait sa rumeur épaisse. Des arbres craquaient. Une fenêtre s'alluma. Oscar Malvoisin se signa rapidement et jura de ne plus remettre les pieds dans l'atelier maudit. Il tint parole pendant quatre mois.

Au bout de quatre mois, il quitta la côte pour se rendre à Paris où ses gérants le convoquaient pour le lancement d'une nouvelle marque d'insecticide.

Lorsqu'il revint aux «Pénates», il était un autre homme. Et cela simplement parce qu'il n'était plus seul. Une jeune femme l'accompagnait qu'il avait épousée la semaine précédente.

Elle était si jolie et si douce, que les habitants de Terrats-les-Flots pardonnèrent à Oscar Malvoisin toutes les offenses passées. On disait de lui :

— Il lui manquait une femme. Maintenant il se rangera. Combien pariez-vous qu'elle lui fera brûler toutes les horreurs qu'il a peintes?

Et, vraiment, la petite Lucienne paraissait très aimable. Elle avait un visage mince et pâle, d'une pureté angélique, aux yeux rayonnants de franchise. Oscar Malvoisin était éperdument amoureux de sa femme. Elle réunissait pour lui toutes les qualités qu'il avait cherchées en vain jusqu'à ce jour. Si elle l'avait demandé, il eût volontiers sacrifié les fresques de l'atelier pour lui complaire. Mais elle admirait ces fresques. Elle disait:

— C'est drôle, mon chéri, moi aussi, quand je regarde les gens, je vois d'abord leur âme.

Un jour, elle le pria de faire son portrait. — Je ne voulais pas te le proposer, dit Oscar Malvoisin, car j'avais peur de te blesser par une révélation maladroite. Mais, puisque tu me le demandes...

— Crois-tu donc que j'aie des défauts? dit-elle avec un sourire coquet.

— Non... Peut-être, tout au plus, quelque manie innocente, quelque charmant travers, qui apparaîtra sur la toile...

— Tu as peur?

— Non. Et toi?

— Nullement.

— Alors, au travail! s'écria-t-il joyeusement. Et, ayant installé son modèle, il choisit sa

meilleure toile et ses meilleurs pinceaux pour commencer un tableau qui devait être son chef-d'œuvre.

— Enfin, disait-il, je vais peindre une belle âme qui me consolera de toutes celles que j'ai connues!

Lentement, il fit glisser le fusain sur la toile pour esquisser l'ovale du visage et la retombée glorieuse des cheveux. Mais, au lieu de suivre un tracé idéal, le fusain dessina une bajoue épaisse, un menton en galoche et trois poils hérissés en guise de coiffure. Affolé, Oscar Malvoisin effaça les marques sacrilèges et recommença son travail en crispant les doigts. Cependant, il ne put que repasser sur les mêmes lignes affreuses.

— Es-tu content? demanda Lucienne, au bout d'un moment. Suis-je ressemblante? Suis-je jolie?

— Ne m'interromps pas, répondit-il d'une ' voix sourde.

Et il prit ses pinceaux. Mais, très vite, il les réjeta, — Je ne peux pas travailler aujourd'hui, dit-il. Je suis nerveux.

— Montre-moi ton tableau.

— Il n'est pas fini.

— Qu'importe!

Avant qu'il eût tenté un geste de défense, elle bondit, regarda le portrait et poussa un cri :

— Quelle horreur! C'est moi, cette vieille à la lèvre vicieuse, à l'œil chassieux, aux bajoues lourdes? C'est comme ça que tu me vois? C'est comme ça que tu m'aimes?

— Ne te fâche pas, chérie, balbutiait-il. Demain, demain je ferai mieux.

— Je l'espère!

Toute la soirée, elle le bouda. Oscar Malvoisin était inquiet. Lucienne avait-elle bien les défauts ignobles dont le tableau portait le témoignage, ou s'était-il trompé en essayant de deviner son âme? Lui fallait-il douter de sa femme ou de son art? Il souhaitait qu'elle eût raison contre lui.

Dès le lendemain, il prit une toile fraîche et se remit à la tâche. Il tremblait d'angoisse en commençant. Et chaque coup de fusain justifiait sa crainte. La figure qui surgissait lentement devant lui était bien celle qui l'avait épouvanté la veille. Il

essaya d'élargir l'œil, d'arrondir la bouche, d'amincir le cou. Mais ses doigts se refusaient à la supercherie. Une force étrangère commandait ses gestes. Contre sa volonté, il acheva un portrait où la cupidité, la coquetterie, la sottise, la fausseté et la cruauté les plus viles étaient exprimées en traits impitoyables. Quand Lucienne vit le tableau, elle fondit en larmes.

— Tu me détestes! gémit-elle. Tu ne vois en moi que les sales instincts que tu portes en toi-même Il tomba à genoux devant elle.

— Ma chérie, dit-il. Je t'aime comme autrefois. Si ce portrait te semble horrible, ce n'est pas ma faute.

— C'est la mienne peut-être?

— Mais *oui*.

— Tu te figures donc que je suis aussi monstrueuse que ça?...

Il ouvrit les bras :

— Je ne sais plus que croire, Lucienne... Pardonne-moi... Peut-être as-tu raison... Peut-être mon talent me trahit-il... Peut-être me suis-je trompé... Je recommencerais, je recommencerais aussi souvent qu'il le faudra...

Ce fut elle qui le consola et lui rendit courage. Le jour suivant, il était convaincu de son erreur et décidé à la réparer.

Mais il eut beau s'efforcer à l'indulgence, le troisième portrait fut aussi repoussant que les deux premiers.

Alors, il prétendit qu'il s'était trop hâté d'entreprendre cette œuvre et qu'il lui fallait mieux connaître son modèle avant de songer à en fixer le caractère profond. Les semaines suivantes, il observa les moindres réactions de sa femme. Un jour, il la vit repousser du pied un petit chat qui voulait entrer dans la pièce, et il se dit qu'elle était cruelle. Une autre fois, il la prit en flagrant délit d'invention, et il reconnut qu'elle était menteuse. Plus tard encore, de menus faits le renseignèrent sur l'avarice, la coquetterie et l'égoïsme enfantins de Lucienne.

Il essaya de lui montrer ses défauts et de l'en corriger par la douceur. Mais elle se rebiffa d'une manière insolente. Elle n'était jamais satisfaite de rien. Faisait-il beau? Elle prétendait que la chaleur lui donnait la migraine. Pleuvait-il? elle

déclarait qu'il était absurde de s'exiler loin de Paris pour vivre sous un ciel d'averse. Son mari était-il gai? elle s'irritait de l'entendre siffler en se rasant. Etait-il morose? elle lui reprochait de n'avoir aucune jeunesse de caractère. Un repas était-il trop copieux? elle accusait le cuisinier de chercher à lui faire perdre la ligne. Lui servait-on un souper léger? Elle affirmait qu'à ce régime-là elle tomberait malade dans les quarante-huit heures. Souvent, elle se plaignait de l'isolement où elle vivait aux « Pénates ». Mais, si Oscar Malvoisin lui proposait d'inviter quelques amis de Paris, elle refusait aussitôt de les accueillir. Exigeante pour les autres, indulgente pour elle-même, capricieuse, bavarde et versatile, elle ne vivait que pour son bon plaisir.

Oscar Malvoisin eût souhaité pouvoir détester librement cette créature futile. Mais, malgré tous ces défauts, ou à cause de tous ces défauts, il demeurait attaché à ce corps délicieux, à cette âme exécration. Pour s'excuser, il s'affirmait que les années arrondiraient le caractère de Lucienne et qu'il se féliciterait un jour d'avoir été patient.

En vérité, lorsque, deux ans plus tard, il entreprit à nouveau de peindre sa femme, le portrait qu'il en fit lui parut moins hideux que ceux des premières semaines de leur mariage. Cependant, elle portait encore sur la toile les stigmates honteux de ses imperfections morales, et il dut brûler son œuvre. Il lui dit:

— Il y a du progrès, Lucienne! Et elle lui répliqua :

— En toi ou en moi, mon chéri? Ce qui le laissa rêveur. Elle eut deux enfants. Le dernier accouchement fut difficile et la marqua un peu. Elle s'était assagie. Elle s'occupait volontiers de son ménage. Puis, on l'opéra de l'appendicite. Lors de sa convalescence, elle pria Oscar Malvoisin de la peindre. Il s'exécuta et fut surpris de constater à quel point l'image devenait plus aimable. Mais c'était encore une vieille femme qui regardait à travers la toile. Simplement, elle n'avait plus de bajoues. Et une expression d'indulgence détendait ses lèvres. Oscar Malvoisin fit le vœu de ne plus peindre que Lucienne jusqu'à la fin de sa vie.

Les années passèrent avec leurs charges de soleil et de pluie, de deuils et d'espoirs confondus. Lucienne perdit ses parents. Les enfants grandirent, tombèrent

malades, guérèrent, entrèrent au lycée à Marseille, eurent de mauvaises notes, des aventures d'adolescents. Lucienne vieillissait doucement. Son visage accueillait un lacis de rides légères. Ses yeux se voilaient de fatigue et de réflexion. A chaque Saint-Sylvestre, Oscar Malvoisin tentait un nouveau portrait de sa femme. Et, à mesure qu'elle prenait de l'âge, les tableaux gagnaient en jeunesse et en beauté.

Les enfants se marièrent, quittèrent la maison. Lucienne devint une petite vieille aux cheveux blancs et aux joues molles et fripées. Affable, riieuse et fraîche, elle ne vivait plus que pour maintenir autour de son époux un climat de tendresse et de confort. Tout le village adorait « la petite châtelaine des Pénates ». Des jeunes filles indécises allaient lui demander conseil. Des vieillards qu'étaient son assistance. Quelqu'un tombait-il malade à Terrats-les-Flots? c'était Mme Lucienne et non le médecin qu'on appelait d'urgence. Une brouille survenait-elle dans une famille? c'était Mme Lucienne qu'on priait d'arbitrer et de résoudre le différend.

Oscar Malvoisin était fier de sa femme et ne regrettait plus de l'avoir supportée pendant les premiers temps de leur mariage. Le jour anniversaire de ses soixante-quinze ans, elle eut une petite attaque. Il la soigna avec une constance et une abnégation qui furent citées en exemple. Elle guérit par miracle. Et, dès qu'elle fut sur pied, il la pria de poser pour lui.

Elle s'était assise dans le même fauteuil où elle s'asseyait, jeune mariée, avec des fleurs à son corsage. Et lui, tout courbé, tout tremblant, avança le même chevalet qui lui avait servi, autrefois, à la peindre. Et, sur le chevalet, il posa une grande toile blanche. Et il lava bien ses pinceaux. Et il écrasa de fraîches couleurs sur sa palette ovale. Soudain il craignit que ses doigts, que ses yeux fatigués ne le trahissent. N'avait-il pas perdu tout génie dans le même temps que Lucienne accédait à la perfection?

Une fine lumière d'automne entrait dans l'atelier poussiéreux. Les fresques contemplaient avec curiosité le combat de ce champion tête contre sa destinée.

— Lucienne, dit Oscar Malvoisin, à la grâce de Dieu!

Il éleva le fusain dans ses doigts déformés. Mais, à peine eut-il effleuré la toile, que le fusain glissa dessus avec assurance. Jamais Oscar Malvoisin n'avait eu

cette fermeté dans l'attaque. De minute en minute, la figure se précisait. Et cette figure n'était pas celle d'une petite vieille mélancolique et banale. Haletant, éperdu, extasié, Oscar Malvoisin voyait naître à ses yeux l'effigie d'une enfant incroyablement belle: l'âme de Lucienne empruntait les traits de la jeune femme qu'il avait épousée cinquante-cinq ans plus tôt. C'était elle qu'il recréait par miracle à coups de fusain et de gomme. C'était elle qui remontait vers lui à travers les rides et les bouffissures du temps. Comme si la conscience et le corps de Lucienne avaient pris un départ différé, et venaient enfin de se rejoindre.

— Avant, ton âme ne méritait pas ton corps, s'écria-t-il, maintenant c'est ton corps qui ne mérite plus ton âme!

Elle soupira :

— Calme-toi, mon chéri... Tu es en nage... Mais il ne l'écoutait pas. Il avait empoigné

les pinceaux, la palette. Des couleurs brillaient déjà sur la toile à peine préparée. A travers le jeu des lumières et des ombres, Lucienne s'imposait avec son sourire d'autrefois. Lucienne à vingt ans, rose, souple, joueuse...

Les monstres des peintures murales semblaient indignés par l'intrusion de cette jeune beauté dans leurs univers hideux.

A minuit, un domestique alluma du feu dans la cheminée. Lucienne, engourdie, ne quittait pas la pose. Son obéissance avait quelque chose de solennel. Enfin, Oscar Malvoisin s'arrêta de peindre, l'échiné cassée et le cœur défaillant.

— Cette fois-ci, dit-il, je crois avoir saisi la ressemblance.

Elle vint derrière lui et contempla le tableau par-dessus son épaule. Tout à coup, il l'entendit pleurer.

— Qu'as-tu? s'écria-t-il.

— Tu es bien cruel, murmura Lucienne.

— Pourquoi?

— Regarde-moi et regarde ton tableau. Tu as choisi le temps où me voici toute vieille et toute défaite pour m'offrir l'image de la belle femme que je fus.

— C'est ton âme que j'ai peinte.

— Elle ressemble à un corps que j'ai trop connu pour l'oublier.

— Qu'importe ce corps que tu regrettes!

— Et toi, tu ne le regrettes pas?

— Non!

Elle tordit ses mains noueuses. Il y avait une expression désespérée dans le bas de son visage. Elle cria soudain :

— Je la déteste! Je la déteste!

Puis, elle s'écroula, en larmes, sur un divan. Oscar Malvoisin courut chercher un verre d'eau à la cuisine.

Lorsqu'il revint, il trouva le chevalet vide.

La toile achevait de se consumer dans la cheminée. Lucienne était debout devant le feu, toute droite, le regard fixe.

Il hurla:

— Le tableau! Qu'as-tu fait, malheureuse? Alors elle tourna vers lui son visage usé et

morne.

— Tu ne peux pas m'en vouloir de ça ! dit-elle.

III. Notices :

Se retirer loin du monde – quitter le monde (son milieu)

Engager un domestique – prendre à son service

Pénats (m ; pl) – demeure (f) , maison (f), foyer (m)

Convoquer qn (pour un souper) – inviter qn

Petite amulette (f) – зд. plats (pl) légers

Se restaurer – reprendre des forces en mangeant

Crudités (f, pl) – légumes, fruits consommés crus

Rire en sourdine – sans bruit, sans éclat

Comme vous y allez! – exprime l'étonnement devant des paroles ou actions jugés excessives

Avoir la vanité de faire qch – avoir la prétention de

Pour tout de bon – réellement, sérieusement

Rendre justice à qn – rendre hommage à qn

Déclencher une campagne de presse – commencer

Courir au-devant d'une désillusion – éprouver une déception

Dans son for intérieur – au fond de soi-même

Echapper à l'observation de l'artiste – ne pas être remarqué par l'artiste

Se méfier de qch comme de la peste – être sur ses gardes

Prendre qn en flagrant délit – surprendre qn

Vivre pour son bon plaisir – sans autre raison que pour le plaisir

Faire le vœu de faire qch – la promesse de faire qch

Quêter son assistance – rechercher, solliciter son aide

S'en vouloir à qn de qch – garder de la rancune contre qn

Etre traité en charge – être peint en forme grotesque

Perdre la ligne – grossir

Saint-Sylvestre – la veille du Nouvel An

IV. Exercices :

1) *Remplacer par d'autres termes les mots en italique :*

1. Et son père le *dénigrait* parce qu'il perdait la moitié de ses journées à *barbouiller* des toiles.

2. A la mort de son père, il se retira loin du monde pour *s'adonner corps et âme* à sa dangereuse passion.

3. Pendant un an, les habitants de Terrats-les-Flots *se desséchèrent de curiosité* et d'impatience.
4. Oscar Malvoisin se mit à grignoter quelques crudités, tandis que M. Bogasse *mastiquait* des carottes et des branches de fenouil parfumé.
5. Et, cependant, celui qui ferait votre portrait s'obstinerait à ne représenter de vous que *votre enveloppe charnelle*.
6. M. Bogasse eut un regard *traqué*.
7. Monsieur, au nom des fonctions que j'exerce et du respect que vous me devez, je vous *somme* d'effacer cette image *immonde* et de me présenter des excuses *circonstanciées*.
8. Toute la soirée, elle le *bouda*.
9. La figure qui surgissait lentement devant lui était bien celle qui *l'avait épouvanté* la veille.
10. Quand Lucienne vit le tableau, elle *fondit en larmes*.
11. Ce fut elle qui le consola et lui *rendit courage*.
12. Mais il *eut beau* s'efforcer à l'indulgence, le troisième portrait fut aussi repoussant que les deux premiers.
13. Elle *s'était assagie*.
14. Et, à mesure qu'elle *prenait de l'âge*, les tableaux gagnaient en jeunesse et en beauté.
15. – Tu ne peux pas *m'en vouloir* de ça ! – dit-elle.

2) ***Quelle est la signification du verbe déclencher dans la phrase tirée du texte :***

« Et il ouvrit la porte pour laisser passer le maire furieux qui le menaçait de *déclencher* tout à la fois une campagne de presse, une enquête policière et une intervention salée auprès du Préfet »

Quelles nuance stylistique de ce verbe connaissez-vous? Traduisez en russe:

Déclencher des incidents; déclencher la guerre; déclencher une crise; déclencher une révolution; déclencher le tir.

3) Précisez la signification des groupements de mots où l'adjectif épais est employé différemment ; faites-les entrer dans des phrases :

Un personnage épais ; un esprit épais ; un silence épais ; une nuit épaisse ; un brouillard épais ; des lèvres épaisses ; une couche épaissée de neige ; une langue épaisse.

4) Etudiez et expliquez le sens des expressions composées avec le mot hasard (m) :

1. - Et le visage sur ma toile ne restitue pas, sans doute, l'apparence vulgaire du sujet, mais il en exprime exactement la conscience, vous comprenez ?

- Oui, dit M. Bogasse à tout hasard.

2. Il a donné ce conseil un peu au hasard.

3. Nous avons eu par hasard la même idée.

4. Il allait au hasard à travers les rues de la ville.

5. Ne sachant comment agir, il a décidé de s'en remettre au hasard.

5) Dites le sens des locutions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases :

Rire en sourdine ; donner à l'air libre tout l'intérieur secret ; se fâcher pour tout de bon ; dans son for intérieur ; être traité en charge ; échapper à l'observation

de qn ; être cité en exemple ; chercher en vain ; prendre qn en flagrant délit de qch ; faire le vœux de faire qch ; prendre de l'âge ; être sur pied ; arrondir un caractère.

6) *Expliquez la formation du substantif concitoyen (m). Citez quelques mots construits d'après le même modèle.*

7) *Indiquez les nuances de sens qui distinguent les synonymes : sommer, ordonner, requérir, quêter (son assistance), solliciter.*

8) *Relevez dans le texte les termes qui se rapportent à la peinture. Par exemple : chevalet (m), palette (f), ...*

9) *Appréciez la valeur affective des adjectifs dans les groupements de mots suivants :*

une bourgade chetive ; un regard traqué ; des yeux ardents ; un corps délicieux ; une pureté angélique ; une créature futile ; une âme exécration ; des lèvres vicieuses ; des traits impitoyables ; une marque sacrilège ; une image immonde ; un masque bestial ; des stygmates honteux.

V. Questionnaire :

1. Oscar Malvoisin, le personnage principal de la nouvelle, que faisait-il dans sa vie ?
2. Quel événement l'a fait se retirer du monde et s'installer dans un village méditerranéen ?
3. Décrivez ce village en vous servant du lexique de l'auteur.

4. Parlez de la maison de Malvoisin. Qu'est-ce qu'il y a de particulier dans sa description à votre avis ?
5. Qu'est-ce qui a soulevé la curiosité des habitants de Terrats-les-Flots ?
6. Décrivez l'apparence d'Oscar Malvoisin. Par quels moyens l'auteur réussit-il à brosser son portrait d'une manière laconique et précise ?
7. Le peintre, qui a-t-il convoqué le jour de son arrivée ? Parlez de ce personnage, de l'impression qu'il vous laisse.
8. Qu'en pensez vous, si le discours du peintre a étonné le maire ? Que signifie la phrase : « De sa vie il ne devrait oublier la réception, que lui réserva son hôte ».
9. En quels termes Oscar Malvoisin a-t-il expliqué sa manière de peindre ?
10. Qu'est-ce qui a empêché M. le maire de repousser l'offre de Malvoisin de lui servir de modèle ?
11. Parlez des sensations de M. Bogasse pendant la séance. Par quels procédés l'auteur fait-il ressortir son dépaysement ?
12. Quelle était la réaction de M. Bogasse à la vue de son portrait peint par Oscar Malvoisin ? Qu'est-ce qui l'a frappé dans ce portrait ?
13. Qu'est-ce qui a poussé les habitants du village à servir de modèle à Oscar Malvoisin ? Étaient-ils prêts à leur désillusion ?
14. Quelle atmosphère s'était-elle formée au village à mesure que les panneaux des « Pénates » se meublaient de nouveaux portraits ?
15. Quels événements ont forcé Oscar Malvoisin à quitter ses « Pénates » et à se rendre à Paris ?
16. Quels changements se sont-ils produits en lui et dans sa vie ?
17. Parlez de sa femme, Lucienne, de son attitude envers elle.
18. Comment est son portrait fait par son mari ?
19. Malvoisin, qu'a-t-il décidé de faire pour connaître mieux la nature de sa femme. Et qu'a-t-il appris de nouveau ?

20. Comment a changé la vie du couple Malvoisin ?
21. Parlez de Lucienne, de l'attitude des habitants du village envers elle.
22. En vous servant du lexique de l'auteur faites le portrait de Lucienne peint par son mari 55 ans après leur mariage.
23. Pourquoi Lucienne était désespérée ? Pourquoi a-t-elle brûlé son portrait ?

VI. Commentez les fragments tirés du texte :

1. On s'arrange toujours avec son âme. Mais, celle des autres, il faut s'en méfier comme de la peste.

2. En vérité, lorsque, deux ans plus tard, il entreprit à nouveau de peindre sa femme, le portrait qu'il en fit lui parut moins hideux que ceux des premières semaines de leur mariage. Cependant, elle portait encore sur la toile les stigmates honteux de ses imperfections morales", et il dut brûler son œuvre. Il lui dit:

— Il y a du progrès, Lucienne! Et elle lui répliqua :

— En toi ou en moi, mon chéri? Ce qui le laissa rêveur.

VII. Expression orale :

1. Formulez l'idée principale de la nouvelle. Caractérisez les particularités de composition et de narration qu'elle présente.

2. On sait que Troyat puisait souvent ses thèmes, ses images non seulement de son expérience spirituelle, de l'expérience de sa vie, mais aussi des livres lus. C'est pourquoi on considère certains thèmes de ses oeuvres comme variations particulières sur ces thèmes. Pourriez-vous vous rappeler un auteur ou un livre où on traite le thème pareil?

3. Quelle impression avez-vous du personnage principal, de sa manière de peindre?

4. Quelle impression vous laisse le dialogue du peintre avec le maire?

5. Sympatisez-vous avec la femme du peintre? Comment l'auteur a-t-il réussi cette image en évolution?

6. A quoi est dû l'affectivité du texte de la nouvelle?

1) Parlez du rôle particulier du contraste dans le texte en vous appuyant sur des exemples ;

2) Appréciez les particularités dans l'emploi des épithètes qui caractérisent les personnages, leurs attitudes ;

3) Relevez les métaphores et faites voir leur valeur stylistique ;

4) A quels procédés a recours l'auteur pour rendre le récit plein d'ironie, d'humour?

7. A votre avis, qu'est-ce qui révèle en général le caractère d'une personne? Comment les détails peuvent préciser le caractère et la psychologie d'un personnage ? En quoi consiste l'art de la description de Troyat ?

Литература

1. Anthologie de la Littérature Française du XXe siècle. Zavadovskaya S. M: Высшая школа, 1993. С. 242-244.
2. *Conquet André* Lisez mieux et plus vite. Paris : Centurion, 9e éd. 1966.
3. *Druon Maurice* La chute des corps. Librairie générale française. Édition: Nouv. éd., 1997.
4. *Druon Maurice* Rendez-vous aux enfers. Édition: Livre de poche, 1963.
5. *Troyat Henri* Le carnet vert et autres nouvelles. Изд-во: «Радуга», 2003.
6. *Troyat Henri* Les Egletières. M: Edition «Ecole supérieure», 1997.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
О работе с художественным текстом.....	4
Soyez un lecteur actif.....	6
Henri Troyat (1911-2007).....	7
I. Mots et expressions à employer.....	8
II. Texte de la nouvelle.....	9
III. Notices.....	24
IV. Exercices.....	25
V. Questionnaire.....	28
VI. Commentez les fragments tirés du texte.....	30
VII. Expression orale.....	31
Литература.....	32

Учебное издание

Красовская Нелли Валерьевна, Новикова Таисия Петровна

ЧИТАЕМ И ОБСУЖДАЕМ

Учебно-методическое пособие
для студентов романо-германского отделения

В авторской редакции